

# Ricuars di San Roc

Ciârs Sanrocârs,

son tanc' i ricuars che parti cun me dal timp, passât cun vuâltris, come plevàn di San Roc. Siet àins 'a son un 'zir di vital' l' mièdis 'a disin che in siet àins si càmbjin dutis li cèlulis dal nestri cuàrp: un diâu 'a pol doventâ un àgnul e un terrorist 'a pol doventâ un sant!

A part i scherz, i responsàbij dal vuèstri giornâl «Il nostri Borc» mi àn preât di scrivi alc par furlàn. Ben vultir «a scrivarai cul me lengàz di Ruda che su par jù 'a l'è simil a chel di Gurizza, parsèche i pais da Bassa furlana 'a si sintin simpri gurizans, ància se il Fàssio ju à butâs sot Udin! Gurizans, dènus una man a tornâ sot Gurizza!

Alora, di volta in volta, si rarai di ricuardâ i momens bièi e brus passâs cun vuâltris in chei siet àins dal me servizi di plevan.

Ricuardi, prin di dut, al sun da vuèstri ciampanis, che quant che èri frut di undis àins, mi sveàvin la matina bunora. Jò mi ciatavi in seminari a studiâ par predi in tai prins àins dal ginasio. Cui varèssia pensât in chel lontàn 1937, che, vinciate àins dopo, che ciampanis 'a varèssin sunât par me come gnôf plevàn di San Roc! E cui varèssia pensât che, dopo mitût l'electric dal plevàn Marega, sarès stât jò a cridâj al mèsnar sior Fränzili di finila di sunâ tant a lunc li ciampanis. Si sa, cul botòn electric a sunâ no l'era sfadia!

E' zà che sin in argomènt come no ricuardâ li sunâdis e li scampanotâdis dai brâfs scampanotâdors di San Roc, che in ta fièstis èmplàvin lis culinis dal cias'cièl, dal seminari e dal San Marc cui glòns gentij da ciampanis! Come no ricuardâ Bruno Paulin, al 'Mut', che, come al sunadôr di Notre Dame di Parigi, al fasèva dondolâ la ciampana granda e tremâ dut al tór! Si ricuardèso dal pûr Bruno simpri a tór par lis famèis dal Borg, cul sò quadrut sot i bràs, a fâ viôdi i sòi ritràs, fâs cul lâpis o cui acquarel! Se ànima contenta e feliza tal sò silenzio misteriôs! Jò cròdi che la fede in Diu e i bonc' e-sèmplis da famèa e il bon cûr dai Sanrocârs 'a jàn trasformât la sò vita di soferenza in una serena rassegnazion in Diu, plena di bontât, di lavôr e di poesia!

E cui no ricuardia no àltri scampanotâdôr, che no l'è plûi cun no'? Mi riferissi al pûr Mario Drosig. Simpri puntuâl al sò impegno, al rivava cu la cuârda in man, simpri cul sorriso sui lavris, cul sò ciâf gris di ciavèi, ma plen di sapienza e di bontât. Simpri fedèl al sò impegno di cristiàn, di cantôr, di socio d' Azion Catolica, di racoltôr di sols par fâ l'Oratori!

I scampanotâdors che son anciamò in ativitât, come Pietro e Dario, 'zà ju cognossès come che son fas, e, no ocôr che ju descrivi. 'A son simpri intôr da lôr ciampanis e guai a tociâgjlis! 'A son come lôr creaturis: lis onzin, lis ciarèssin, lis scòltin di lontàn se sunin ben o se sunin stonât. Ma aimè! Chei bûlos di Sant' Anna in timp di carnevâl chist an, gj àn partâti via al batòc' da ciampàna e gj lu àn restituiti vot dis dopo, involuzzât e infagotât cui floccs, come un frutût di teta! Se sussedarà il pròssin carnevâl quant che i doi frâdis scampanotâdors laràn a l'assalto dal borg di Sant'Anna? 'Zà sul tór di San Roc a li voltis sussedin, tra lôr doi, robis da l'altri mont, scòntros come tal romanz di «Guerra e pace» di Tolstoi! Starin a viôdi.

E par chista volta si termin chi. A duc' i Sanrocârs, vècios e gnòfs ufjèi, al me Auguri di Bon Nadâl e di Bon Prinzipi da l'An!

1. Continua

don Onofrio Burgnich

## OSSERVATORIO SUL PASSATO

Natale oggi e ieri: quanta differenza nel consumare questo periodo sempre pregno di fascino e di intensi significati.

Come, allora, non tentare un tuffo nel passato per riportare alla luce il «clima» di un'epoca a noi lontana, di cui rimane soltanto la testimonianza raccolta in preziosi documenti.

Con il soccorso di Ranieri Cosar, vi proponiamo, tratti dalla Sua «Gorizia d'altri tempi» alcuni rari ritagli delle costumanze goriziane del secolo passato.

Gennaio era il mese in cui le consuetudini tradizionali risaltavano con maggiore vivacità all'occhio dell'osservatore. Davanti le porte degli abitanti di Borgo San Rocco si presentavano i figlioli dei contadini della località alla Bianca (ca la Biancia), con un sacco in spalla, per cantare la Pastorella e l'epifanica canzone dei Tre Re (cianson dai re magios). La soave melodia pastorale si espandeva nelle case del popolo come un'aura di pace serena emessa, con fresca dolcezza e santa ingenuità, dai cantori vaganti. Il testo così faceva:



Uno dei 12 disegni che corredano il «Lunari pal 1983» — edito dal Centro — ed illustrano altrettanti scorci del vecchio borgo.

## Una lingua per una identità

In un recente convegno tenutosi a Udine, con l'intervento della Commissione Istituzionale della Camera, è stato affrontato in modo preciso il tema legato alla promozione della lingua friulana. Nel corso dell'incontro è stato sottolineato il fondamentale apporto che la difesa della lingua offre nell'equilibrio socio-culturale di una regione, ponendosi tale assunto come condizione irrinunciabile a presidio della complessa ed articolata funzione di amalgama che la lingua locale rappresenta per genti che si riconoscono e si caratterizzano proprio in funzione dello stesso linguaggio che le accomuna.

Da una faticosa ricerca di metodi, è nata «finalmente» un'azione che San Rocco propone sul tema, presentata con l'etichetta di «promozione al recupero della lingua friulana» e che tra poco dovrebbe entrare a regime.

L'iniziativa si struttura in un programma articolato che mantiene coinvolto il «Centro» e la locale scuola elementare «F. Rismondo» la quale, in tal senso, viene ad assumere il ruolo di istituto «pilota» in un intervento che possiamo considerare «sperimentale», con l'impegno però di adoperarci perchè gli obiettivi possano essere non solo raggiunti, ma si riesca anche ad alimentare altre iniziative che, incrementate della necessaria spinta provocata da un movimento allargato ad altre componenti, sappiano consolidarsi in un definitivo decollo dell'inserimento del «friulano» nella scuola.

L'approccio con gli alunni si realizzerà attraverso il canto, con la trasmissione di messaggi musicali (villotte, nenie, canti della tradizione folkloristica locale) che verranno prima trascritti, quindi tradotti ed infine assimilati «in coro». L'intervento sarà di tipo misto, nel senso che si realizzerà un armonico collegamento tra i docenti interni (per la parte trascrittiva e traduttiva) ed esterni (per il settore tipicamente musicale, curato dal borghigiano prof. Boris Stacul).

Un ringraziamento ci sembra doveroso alla componente degli insegnanti che abbiamo sentito particolarmente vicina e sintonizzata con le motivazioni e lo spirito dell'azione, nonchè alle preziose fonti che hanno aperto i loro archivi per la ricerca dei brani che andranno a costituire il fondamentale supporto didattico.

R. M.

Devânt, devânt di chista puarta  
mena l'agnul il bon pastor  
par puarta la buna gnova  
che l'è nasut il Salvador.

Su tal sil luziva la luna  
e pa la strada si viodeva  
comi se fos za fat grand di.

Lis stelutis simiavin  
che parevin luzorus,  
comi boris impiadis  
co gi sofla zora il vint.

Ta ciarandis ridusàvin  
flore e rozis in quantitat,  
e pa l'aria ciantusavin  
i uselus comi d'instat.

La so santa mari no veva,  
nè panussa, nè panusel  
par scialdâ il so frut ta stala  
jera un bô e un azinel.

I namai cul flat scialdavin  
il paron dal sil, da tiara,  
che di dodis ain piardut si farà

E so mari lu serciava  
par ciatalu cui dotors  
a sbuzaigi i soi erors.

E chist farà Gezù bambin,  
Pari nestri, prinziipi e fin  
Siops! Siops! Siora paronal

Supplemento al n. 51-52  
di «VOCE ISONTINA»  
Gorizia, 20 dicembre 1982  
DIRETTORE RESPONSABILE  
RENZO BOSCAROL  
Aut. Tribunale di Gorizia n. 33  
del reg. dd. 7 gennaio 1958.  
ARTI GRAFICHE CAMPESTRINI  
GORIZIA